

# 中國文化研究所通訊

## ICS BULLETIN

二〇二一年 第一、二期 合刊

### 學術論衡

## 鐘聲、泉聲、詩聲： 談抗戰時期以東普陀講寺為中心的香港文人活動

程中山

香港中文大學中國語言及文學系

### 小引

唐柳宗元〈送文暢上人登五臺遂遊河朔序〉云：「昔之桑門上首，好與賢士大夫遊。晉宋以來，有道林、道安、遠法師、休上人，其所與遊，則謝安石、王逸少、習鑿齒、謝靈運、鮑照之徒，皆時之選。」<sup>1</sup>可見晉宋以來僧人與文人士大夫過從談佛論文之風氣盛行，於唐亦然。1930年代，茂峰和尚在香港荃灣千佛山創建東普陀講寺（下文簡稱「東普陀」），並與弟子了如和尚於弘法之餘，規劃三疊潭景觀，刻石詠詩，一時詩僧山水，蔚為名勝，更吸引韓文舉、岑學呂、楊雲史、楊千里、張一麐、趙百則、胡藻斌等詩人畫家雅集於此，覽觀潭水，參悟佛理，或詩或畫，佳作琳瑯，形成一個以東普陀為中心的文人群體，促進抗戰時期香港古典文學發展。



## 一、茂峰和尚與東普陀、三疊潭

## (一) 創建東普陀，弘法香港



圖1 1939年葉因泉為茂峰和尚造像  
(羅永強主編：《茂峰長老慈悲王搜稿》〔香港：東普陀講寺，2018〕，頁80)

茂峰和尚（1888–1964），法名仁山，號顯妙；俗姓李，廣西博白人（圖1）。1915年出家於廣西廉州鰲魚寺，後入肇慶慶雲寺修行，訂交筏可、融秋等同道，並偕往江蘇寶華山慧居寺受戒研經。1921年，赴寧波觀宗寺從諦閑和尚研習天台宗。

1924年冬，茂峰應邀赴台灣基隆靈泉寺開講天台宗、《法華經》等，旋往新竹主持新建的開善寺。1927年春，茂峰回國為其師諦閑賀壽，路經香港，旅港賴際熙、潘達微、梁廣照、張蓮覺、杜其章等居士聯署邀請講經，<sup>2</sup>乃駐錫上環摩囉廟後街法源堂，講授群經，並一度赴廣州弘法。未幾，開善寺催促返台，港中居士亦殷切挽留，故頻年往返港台之間。

1929年初，茂峰在港島利園戲台公開講授《心經》，一時善信滿座，追隨皈依者不少（圖2）。是年茂峰遊荃灣老圍，以此地「北枕大帽山，南臨青衣島，東為城門谷，右瞰汲水門」，<sup>3</sup>海天遼闊，澗壑幽靜，適宜建立道場弘法，於是發起建寺之倡議。旋得粵港士紳斥資購買老圍千石山土地，1931年開始鳩工建築。茂峰弘法台灣數年間，先後獲日本大正天皇御賜金燦五衣及昭和六年（1931）東京曹洞宗頒發黃緞弘法布袋，隨着「九一八事變」發生後，中日局勢緊張，茂峰決心離台，遂於1932年2月從基隆返港。<sup>4</sup>1932年秋，茂峰監督新寺主殿圓通寶殿建築。1933年，新寺基建大致完成，準備開光，茂峰乃定寺名為「東普陀」，以誌其昔年遊浙江舟山普陀山禮拜觀音之因緣，並區別於廈門之南普陀寺，欲建為廣東之普陀山觀音道場。茂峰同時邀得名流賴際熙題寺名，又訂購大量佛像、鐘鼎、鑊鑪、經書等寺院運作物資，並改千石山為千佛山。<sup>5</sup>



圖2 1929年茂峰法師講經於銅鑼灣利園  
(《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁37)

1933年9月，東普陀正式開光。由於寺院略具規模，且有名法師茂峰擔任開山主持，加上位於荃灣，與大嶼山寶蓮禪寺、屯門青山寺比較，更接近港九市區，交通便利，所以成立初期，已有文士來遊賦詩，如1935年任職培正中學的蔡雨村（語邨）遊寺後，即作〈乙亥深秋隨家君朝千佛山，歸成二十八字，即呈茂峰上人法正〉詩：

千佛山前遠海清，  
普陀寺裏佛燈明。  
高山合是高僧住，  
入定安禪見性成。<sup>6</sup>

蔡詩詠寫千佛山望海，氣象宏遠，佛燈炯明，清靜自然，詩末頌茂峰入定安禪之態。茂峰亦能詩文，早在弘法台灣時已是一位著名詩僧，其曾於靈泉寺詩會賦詠鄭成功生日云：「鄭成功業記開台，賢子賢孫嗣續來。今日幸逢維嶽慶，試拈妙偈與君裁。」即席成詩，技驚四座。<sup>7</sup>1934年弘法陽江，更與當地文士馮鶴友唱和，有〈依原韻答馮居士鶴友七律二首並序〉，其一云：「佛會仙源兜率天，鼉江居士慕談玄。高明証人真三昧，善信皈依應宿緣。四相咸虛成聖果，一塵不染即金仙。余今宣說靈光義，幸喜諸賢悟上禪。」<sup>8</sup>可見其唱和應酬之七律，結構對仗，自然工整，情意亦多及佛理。

除了蔡雨村外，韓文舉（1864–1944）更是早期在東普陀活動頻繁的文人。韓氏字樹園，廣東番禺人。康有為弟子，長於詩文，曾參與戊戌變法運動，後流亡日本。民初，曾任廣州南強公學校長。1930年代，韓氏隱居九龍深水埗，日過荃灣，與茂峰過從，或居寺中，屢有詩紀事，如〈再遊荃灣東普陀寺贈茂峰主持〉四首，其一：「大盜不聞道，偏由小盜聞。如何普陀寺，我與大師親。」其二：「喋喋厭人說，偏與和尚談。來遊普陀寺，天地人共三。」<sup>9</sup>寫與茂峰交遊，友情篤好，相對終日，清寂自得。又如〈東普陀寺台中夜坐〉云：

高台鄰近野人家，寂寞何堪世語譁。夜吠數聲孤寺犬，春鶯三月淺塘蛙。  
山光水色為誰相，鼓響鐘和任自他。我亦有心同禮佛，未知能補一僧伽。<sup>10</sup>

韓詩寫夜坐寺中，清幽寧靜，漫聽寺犬塘蛙鳴叫，感悟人間色相皆空，禪心自得，詩末猶見其欲遁入佛門之意。韓氏又曾為東普陀題「歇心亭」及「妙法起信」匾額。

## （二）規劃三疊潭，佛化景觀

茂峰為了吸引更多善信來寺參拜，乃購置寺旁古坑村大小坑山澗及田地，以為清遊參禪之資。大小坑山澗，松榕鬱綠，巖石崔巍，山泉隨澗勢激流而下，匯為三個自然水潭。茂峰以其頗類南昌廬山名勝三疊泉，於是命名為「三疊潭」（一作「三疊泉」）。<sup>11</sup>為使潭水更具靈氣，茂峰遂伐木清澗，焚滌污穢，並運用豐富想像力為三疊潭命名及賦詩三首，以形象化、佛化山澗景觀。

第一潭命名為「英雄泉（潭）」，詩云：

英雄鎮守首名泉，大小靈龜上下灘。羅漢達摩觀自在，岩前甘露灑頭關。<sup>12</sup>

第一潭為三潭中地勢最低，命名為「英雄泉」，以寓英雄鎮守最前方之意。澗潭奇石高低不平，仿如靈龜臨灘，潭上有兩塊巨石相連，各命名為「觀音岩」、「英雄石」，茂峰親書「英雄石」、「三疊潭」刻於石上（圖3）。潭上又有「羅漢石」、「達摩石」等，明顯用佛教僧人菩薩形象賦予潭石之佛禪意味。



圖3 三疊潭英雄石（筆者攝）



圖4 三疊潭(第二潭、赤磬泉) (筆者攝)

第二潭為「赤磬泉(潭)」，詩云：

鴛鴦產卵二仙台，赤磬飛雄〔鴻〕戲海來。  
大小螭蜃猴與象，釣魚台座那時開。

第二潭位居山澗中游(即今香海慈航寺院側)，有澗石似鴛鴦、赤磬、飛鴻、螭蜃、靈猴、大象、太公釣魚等，比喻甚為生動(圖4)。

第三潭為「珍珠泉(潭)」，詩云：

佛聲潭日又珍珠，望月猴王和合機〔磯〕。  
龍吐石樑珠瑞應，八仙台鳥觀音奇。

第三潭地勢最高(潭今已毀，原址即今西方寺)，泉流最長，灘石繁多，水聲響亮，仿若佛聲，故名「佛聲潭」，又水綠如珠，亦名「珍珠潭」。潭石或似猴王望月、飛龍吐珠、觀音等，形象各異，頗具特色。

除了三疊潭外，東普陀附近城門谷的銀禧水塘(今稱城門水塘)也於1935年落成，塘水清澈，山色蒼翠，風景優美，與寺潭遙遙輝映，茂峰乃作〈總讚三疊潭〉云：

華國粵東香港中，荃灣勝境出英雄。普陀名刹山千佛，銀禧水塘三疊同。<sup>13</sup>

據此可知，茂峰明察荃灣景觀分布特點，將東普陀、三疊潭、銀禧水塘三景聯成一體，構建一處以名寺、名潭、名塘三者合一的佛教叢林勝地，以供信徒前來參拜。其中，東普陀、三疊潭毗鄰相接，寺潭並美，相輔相成，成為荃灣主要名勝，吸引大量港人爭來遊覽，文人墨客也賦詩詠寫，旅行家黃佩佳(1906–1943後)〈香港新界百詠〉曾詠云：

留人喜有潭三疊，進食爭趨石一頭。為問米顛誰得似，茂峰題字亦千秋。<sup>14</sup>

黃詩首句指三疊潭美景成功「留人」駐足流連，醉心遊覽，其自注潭側「築有石桌石凳，側可為廚，最宜野餐」，可見茂峰細心營構景區，增設石桌石櫈，方便遊人野餐休憩之用。詩末提及茂峰刻潭名其上，美化景觀。時人陳尚志(字倚雲)〈荃灣東普陀寺重遊〉詩更流露對寺潭風景之無限眷戀：

杲杲清晨作舊遊，普陀美景不勝收。山光水色渾如昨，氣爽天高又一秋。

精舍再來仍茹素，飛泉三疊樂臨流。兩番風雨逢何巧，為愛林巒晚尚留。<sup>15</sup>

陳氏雖是雨中重遊，但仍然深愛荃灣山水美景，終日流連不去。由是可見，茂峰規劃三疊潭為東普陀叢林景點，目光深遠，寺潭後來一直成為港人郊外旅行之熱門地點，直至1970年代後荃灣城市急促發展，三疊潭才日漸荒蕪了。

## 二、了如和尚及名流文士與東普陀詩畫創作風氣

### (一) 了如剃度出家，活動文壇

1934年，茂峰招收新會梁玄燕（生卒年不詳）為弟子（圖5），並頒其法名為「了如」，了如長於詩文及社交酬酢，對推動文人遊寺發揮很大作用。了如祝髮前，原從事新聞工作，據黃佩佳《新界風土名勝大觀》介紹，了如與梁啟超同鄉，曾於上海、廣州、香港擔任記者編輯多年，工於詩歌，1934年秋出家時，年才三十許。<sup>16</sup> 確實如此，了如曾作〈書感〉四首抒懷客港情懷，其二前四句云：「到處炎涼恨滿腔，頻年溷跡在香港。已經閱世年五六，不濫交人眼一雙。」<sup>17</sup> 詩中「已經閱世年五六」一句，則知時年三十的了如，感慨世態炎涼，怨恨滿腔，此當為其出家之原因。然而，了如出家後仍日與香港名流詩歌唱和，加上新寺初期茂峰忙於擴建殿堂及升壇講經，無暇兼顧文藝應酬，故多由了如代辦，1935年有〈乙亥冬月十八，偕叔重、朗之、檢芳、恨生、蘊華過宋皇台，即席聯句於西鄉園紫藤花下〉兩首，其一云：「山僧踏入野人家（了如），念正何傷伴鬢華（檢芳）。守戒偏逢坡老在（朗之），虎溪重與寫桑麻（叔重）。」<sup>18</sup> 了如以僧人身份與港中文士聯句，這在當時香港文壇甚為罕見。



圖5 茂峰和尚(中)、了如和尚(右)合影於東普陀（《寺門八十慶一心——東普陀講寺成立八十週年紀念特刊》〔香港：東普陀講寺，2013〕，頁44）

1936年2月了如北上雲遊，<sup>19</sup> 1938年後武漢失守，遂南返香港，重與文士過從。當時名流過寺，了如必捧硯乞求詩畫墨寶，以留紀念，如黃慈博（一名慈溪）有〈遊東普陀寺贈了如和尚〉、黃詠雪有〈過東普陀寺請了如法師印可〉詩等，即可見一斑。1940年王柏齡（1889–1942）將軍遊寺，了如即索詩，王氏作〈民國廿九年季春，宿東普陀，賦此應了如上人慧囑〉以應云：「閒來訪問到僧家，石火光中閱歲華。兵馬大千難下足，一聲鐘磬覺天涯。」<sup>20</sup> 可見鐘聲、磬聲驚醒將軍客遊之夢，家國愁懷頓即湧上心頭。

抗戰期間，了如積極投入抗日宣傳活動，曾走訪寓居九龍柯士甸道之南社社長柳亞子（1887–1958），柳氏作〈釋了如來談，自言其俗家姓名為梁興漢，蓋任公先生之猶子也，又述平生革命經歷甚詳，賦贈一首〉。<sup>21</sup> 柳氏所記了如俗名及生平，與黃佩佳略有不同，孰是孰非，待考。了如其時又與柳亞子、許地山、陳君葆、馬季明等組織「新文字學會」，可見其雖然已剃度出家，但仍心存救國及提倡傳統文化之情懷。

### (二) 岑學呂隱居老圍，談文論佛

除了茂峰、了如兩位詩僧外，隱居老圍的政客文人岑學呂（1882–1963），生平與東普陀關係密切，對凝聚文人遊寺貢獻頗大。

岑學呂，字伯渠（一作伯矩），號師尚，廣東順德人。清末居港辦報，提倡革命。民初，歷任廣東地方縣長，後北上任職北洋政府，1920年代初曾入張學良將軍幕府等。1936年8月，廣東省政府主席黃慕松聘為省府委員及秘書長，次年3月黃氏病卒，岑氏代理主席一月，旋辭職。同年卜居老圍，構築「師尚山堂」，隱居種田自足，詩文自娛。



圖6 茂峰和尚(中)、岑學呂(右)合影於東普陀  
(《香港東普陀講寺建寺六十週年紀念特刊》〔香港：東普陀講寺，1993〕，頁60)

岑氏為虔誠佛教信徒，皈依虛雲和尚，道號寬賢，平素精研佛學，因寓所鄰近東普陀，故與茂峰一見訂交，談佛論世，無日無之。茂峰信任岑氏，故屢請協助處理寺務（圖6）。岑氏為寺鑄刻「東普陀觀世音之寶印」、「東普陀佛法僧式寶印」、「東普陀西方式聖寶印」、「方丈之印」數方，以便鈐印之用，甚至代求名印人鄧爾雅為寺刻印，表現盡心盡力。岑氏也時常參與寺中各種活動，1938年浴佛節，岑氏與居士名流陳靜濤禮佛結緣，故書「一樓鐘聽三生石，百鳥花銜千佛山」一聯紀事；1939年觀音誕，寺設五觀堂，岑氏為書匾額「五觀堂」、「當思來處」及「五觀若明金易化，三心未了水難消」一聯，以上諸聯額仍懸寺中。岑氏也曾賦詩詠寫當時隱逸耽佛之心境：

秋風秋雨正淒淒，鄰寺鐘鳴雞又啼。

透出音塵觀自在，安心無處即菩提。<sup>22</sup>

岑氏寓近寺院，聽慣雞聲鐘聲風雨聲，欲忘世塵，表現其餘生隱居參禪之願。由於岑氏與茂峰終日論佛談文，形影不離，1939年冬鄧寄芳作〈柬岑公伯矩並呈茂峰老法師〉以頌讚二人云：「入山訪友禮頭陀，世變於今感正多。不謂茂峰逢伯矩，儼然佛印與東坡。」<sup>23</sup> 鄧氏別出心裁，借北宋蘇軾與佛印禪師之交遊以寓岑氏與茂峰之過從，古今輝映，貼切有趣。

岑學呂縱橫政界文壇多年，交遊廣闊，故居港文友常來拜訪，岑氏每攜同遊東普陀，而政客文士遊寺，岑氏亦多陪茂峰應接過從，如黃詠雪〈黃慈溪、李吹萬、曾彼庵同過東普陀寺，僧茂峰、了如設齋，岑師尚來會，輒聆禪奧，歸途成此〉，記述黃詠雪與黃慈博、李吹萬（名洸）、曾彼庵等詩人遊寺，岑氏即來赴會，詩酒酬酢，日無虛之，故岑氏曾以「火車上的木蝨」自嘲其詩酒奉陪末座之形象，<sup>24</sup> 這也反映其對推動文人在寺潭活動扮演重要角色。



圖7 楊雲史65歲攝於香港  
(楊雲史著，程中山編：《江山萬里樓詩詞鈔續編》〔香港：匯智出版社，2012〕，封底)

### （三）楊雲史山水紀遊詩

1937年，抗戰軍興，大量文人如楊雲史（圖7）、張一麐、楊千里等南來香港避難，這些客港文人為遣家國愁懷，多往東普陀遊玩，並留下不少紀遊之詩。其中，1938年著名詩人楊雲史（1875-1941）自北京逃至香港，淹留三年間，常來遊寺，寫下不少與茂峰、了如、岑學呂交遊之詩，為東普陀人文氣息增添幾分色彩。

楊雲史（名圻），江蘇常熟人；清末舉人，曾任清朝駐新加坡領事書記，入民國後曾任吳佩孚、張學良秘書。楊氏以詩鳴世，崇尚盛唐，其《江山萬里樓詩詞鈔》譽滿詩壇。楊氏初至東普陀，得到茂峰、了如熱情招待，乃作〈遊荃灣東普陀寺，茂峰、了如上人留齋，賦詩留壁〉紀事：

柴米山中事，今知僧可嗟。乞詩因供佛，避世竟辭家。  
四壁峰如綉，孤村屋在花。維摩本無我，不必問袈裟。<sup>25</sup>

楊詩詠寫千佛山峰巒如綉，荃灣鄉村幽美，茂峰、了如師徒設齋款待，深感愉悅，故賦詩題壁以謝。楊詩著筆簡煉，寫景自然，敘事動人，情感真摯。楊氏之遊寺，驚動岑學呂來會，蓋二人先後入張學良幕府，所以一見如故，傾蓋相得，楊氏乃作〈遊荃灣東普陀寺逢岑伯渠〉紀事：

班荊滄海曲，道故一長嗟。六合得無淚，孤村自發花。  
逢人皆我友，到寺即僧家。羨子能真隱，誅茅約種瓜。<sup>26</sup>

楊詩以「班荊道故」典故敘寫奇遇岑學呂於寺中，遂乃感慨家國，詩末流露欲與岑氏偕隱種瓜之意。自此，楊岑二人往來密切，常寄詩以懷。

其後，楊雲史也屢向友人推薦荃灣勝景，時偕訪寺，友人棲霞山人曾即席賦七古云：

我來禮佛千佛山，千佛山在群峰間。雲霞明滅或可睹，千磴躑躅勞躋攀。  
萬法如來不可說，拈花一笑我心閒。白雲流水杳然去，海水蒼茫灣復灣。<sup>27</sup>

棲霞山人詩借用李白詩句，落筆豪邁，風格飄逸，寫出宏偉浩渺的千佛山風景，而禮佛其中，拈花微笑，禪意深濃，物我相忘，連楊氏見此詩後也迴避三舍，不敢和作。

楊氏另有〈立秋前夕遊千佛山，山中阻雨，夜宿梅園山房，聽泉聽雨，竟夕有聲〉云：

窗靜飛蛾密，堂空畫燭明。千峰連雨氣，終夜是泉聲。  
宇宙身何住，溪山夢自清。寺鐘驚早起，初日喜新晴。<sup>28</sup>

楊氏夜宿寺旁梅園，空堂明燭，雨氣透戶，泉聲伴寐，鐘聲催曉，別具滋味，故賦詩抒懷，突出雨夜山居之渾妙境界。楊氏五律往往學盛唐山水風格，喜寫景，故好句迭起，如「人影水邊石，鳥啼花裏山」、「眾山春欲醒，幽鳥午無聲」、「早蟬諸島曙，高鳥一峰晴」等，<sup>29</sup>頗堪咀嚼。楊氏亦曾作〈游三疊泉〉云：「泉石相鳴松色寒，人來水底上峰巒。詩中尚有王摩詰，留與山僧當畫看。」<sup>30</sup>楊詩刻劃泉聲幽鳴、石澗雄駿之景如畫圖一般，難怪詩人自喻為詩佛王維，以詩贈僧，別有情味。

#### （四）張一麐與茂峰詩禪過從

另外，有不少國民政府黨政軍人物遊寺賦詩，也為東普陀增添許多光彩（圖8）。1939年12月10日，港商湯國貞偕同黨政聞人王曉籟（中央振濟委員會常委）、張一麐（國民參政會參政員）、楊千里（曾任監察院秘書），畫家胡藻斌等訪謁茂峰，虔踵經壇，<sup>31</sup>禮佛習禪，以遣家國離愁。張一麐（1867—1943），字仲仁，江蘇吳縣人，曾

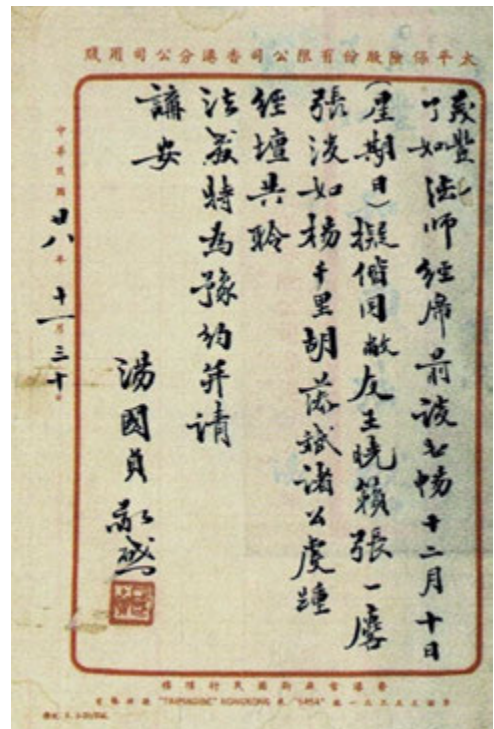


圖8 湯國貞〈致茂峰、了如法師函〉  
（1939年11月30日）（《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁81）

任職北洋政府、國民政府，並以組織「老子軍」抗日著名。其遊寺時即席作〈己卯冬至普陀千佛山，攝景于三疊泉，得四絕句，留題〉紀遊云（圖9）：

普陀曾禮印師龕，千佛山還陟沛南。三疊匡廬泉再見，萬方多難一禪參。  
 魔多無法向人說，世亂將心與汝安。惟有原泉常不息，英雄石上斃盤桓。  
 佛性能從狗子尋，覩然人面乃狼心。要降三島修羅道，來聽生公說法音。  
 曾著袈裟禮法王，每逢佳處覓禪房。何時歷盡塵塵劫，來向參寥上佛香。<sup>32</sup>

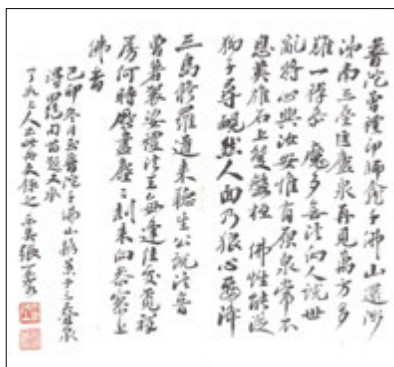


圖9 張一鷹遊三疊潭詩

張氏在家國萬方多難之際，與友人訪寺參禪，登上英雄石，瀏覽潭水風光，如處身廬山三疊泉，身心愉悅，反映寺院山水頗能慰藉心靈，舒解精神；其詩或說佛理，或感家國，或記遊蹤，無不呈現對寺潭之熱愛。張氏更邀請茂峰一併禪坐潭上合影留念（圖10），<sup>33</sup>詩中「來聽生公說法音」、「來向參寥上佛香」二句，即表現欲隨茂峰修佛之意。

#### （五）胡藻斌與群賢詩畫題贈

與湯國貞、張一鷹同遊的尚有著名畫家胡藻斌（1887-1942），胡氏為廣東順德人，少時留學日本，專攻美術，歸國後創立如是美術學校授徒，一度從軍宣傳北伐等。胡氏所畫各體花鳥、走獸、人物俱工，尤以畫虎鳴世，特別是抗戰期間，積極畫虎以激勵軍民抗日士氣。此次遊寺，胡氏亦即席畫虎，虎相勇猛無比，同遊歎為觀止（圖11）。後來岑學呂聞風來會，並邀眾人往寓所師尚山堂繼續論詩談畫，岑氏更出趙百則（廣東順德人）所畫雙牛圖邀諸人題詠，楊千里（1882-1958，名天冀，江蘇吳縣人）即席題云：

劫際相逢爾許愁，有山歸隱便歸休。  
 已憐人倦花聰馬，翻羨僧來水牯牛。  
 紙帳梅花同冷淡，木魚經卷自綢繆。  
 畫師亦解沈綿意，老樹荒邱天地悠。<sup>34</sup>



圖10 張一鷹(左)、茂峰和尚(右)禪坐三疊潭合照（《寺門八十慶一心——東普陀講寺成立八十週年紀念特刊》，頁45）

楊詩詠寫僧牛自得，突顯其旅懷苦倦之情。趙百則也是活動於東普陀的畫家，曾應了如畫千佛山，畫中山水淡雅，自然可喜，岑氏題詩云：「一間禪院一叢林，一角山青一水深。一個人行一字路，萬緣何事苦尋侵。」（圖12）<sup>35</sup>岑詩妙用數字，詠寫山水禪理，渾然天成。胡藻斌於雅集後，遍邀文友為其題畫，岑氏〈題胡藻斌畫虎〉云：

颶風怒挾沙石走，木葉亂飛千山吼。  
 黃塵慘淡天為昏，群飛百獸空林藪。  
 空中湧出黃錦雲，神威赫赫稱山君。  
 衝突咆哮誰能群，迷其識者飛將軍。



圖11 1939年胡藻斌伉儷三疊潭合照（伍惠珍、胡始康編：《胡藻斌畫集》（香港：文美設計製作，1986），頁101）





圖12 趙百則應了如畫千佛山



圖13 胡藻斌應了如畫虎

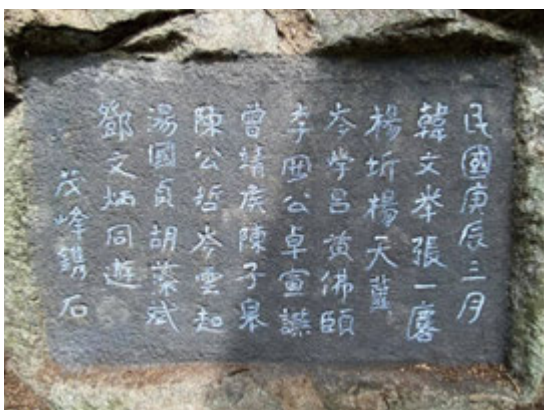


圖14 1940年茂峰刻雅集文士之名於三疊潭（筆者攝）

名單中除了楊雲史、韓文舉、張一麐、楊千里、胡藻斌等已於上文介紹外，其餘曾靖侯、湯國貞、鄧文炳為香港商人墨客，李鳳公與胡藻斌同為嶺南畫家，岑雲起為岑學呂之子，陳子皋（一作志皋）為南社社員，黃佛頤即粵港名士黃慈博，陳公哲為藝術家，書法、攝影尤所擅長；卓宣讌，待考。茂峰刻石紀念雅集盛事，為百年香港文壇絕無僅有之舉，表現僧人對文士之崇敬，更為三疊潭、東

爪牙符節垂青史，變化相生翔龍起。  
 胡生粉本有異傳，萬里風雲來筆底。  
 吁嗟乎虎頭食肉今何多，狐鼠縱橫可奈何。  
 願君驅策虎賁三千士，為我洗甲傾天河。<sup>36</sup>

岑詩以七古歌行體出之，意象雄壯，音節迭宕，情感奔放，寄託深遠，詠寫猛虎出山，風雲色變，百獸群飛。詩末帶出國難當前，掌虎符者多不作為，故寄望胡氏多畫虎，激勵軍民抗日士氣，以取得最後勝利。

胡藻斌時任教知用中學美術科，經常帶領學生前來三疊潭寫生，並曾應了如之請即席畫虎（圖13），其自識謂「己卯初冬，了如法師屬畫，時偕女弟子四十餘人游荃灣過千佛東普陀寺」，並自題七律：

自入叢林歲月長，數椽蕭宇插穹蒼。  
 一真湛湛三乘透，五蘊空空萬慮忘。  
 鉢底降龍時溢水，圈中伏虎畫焚香。  
 渾然失卻人間事，一點禪心自秘藏。<sup>37</sup>

胡氏自畫伏虎贈了如，詩則寫出寺僧山居幽靜，妙悟五蘊，萬慮皆空，虎亦伏臥，氣馴自在，相對無言，禪意盎然。了如也為胡氏題畫，曾作〈題胡藻斌畫火燒屋圖〉云：「三界無安佛說頻，護生悲念語尤親。如今忽縱無明火，問汝何心造苦因。」<sup>38</sup>了如詩自是睹圖悲憐劫火殘生，其自注「橫覽中原，無非火宅」，更突顯胡氏畫憂國、大慈大悲之心。

1940年春，十五位旅港名流文士雅集東普陀，談論佛禪，切磋詩畫，場面熱鬧，茂峰乃刻與會文士之名於三疊潭（圖14），以誌盛會：

民國庚辰三月，韓文舉、張一麐、楊圻、楊天冀、岑學呂、黃佛頤、李鳳公、卓宣讌、曾靖侯、陳子皋、陳公哲、岑雲起、湯國貞、胡藻斌、鄧文炳同遊。茂峰鑄石。

名單中除了楊雲史、韓文舉、張一麐、楊千里、胡藻斌等已於上文介紹外，其餘曾靖侯、湯國貞、鄧文炳

普陀帶來長遠及濃厚的人文氛圍，至今猶傳為佳話。其中胡藻斌乘雅集之便，遍邀群賢為其題畫，楊雲史後來作〈藻斌兄屬題出山猛虎〉：「氣骨交秋勁，聲音在谷豪。深藏威自重，月小更山高。」<sup>39</sup>該詩寫出胡氏所畫夜虎出山，聲吼山谷，兇猛無比。楊氏另有〈題藻斌畫伏虎〉、〈題胡藻斌畫虎歌〉、〈題胡藻斌畫牛詩〉，而張一麐則為胡氏畫梅，俱可見朋輩應酬，詩畫題詠，不亦樂乎。

胡藻斌也為了如造像，孫仲瑛（1883–1953）作〈題了如和尚法像〉云：「惟慈能大勇，為勇卻塵障。本此清淨身，來現慈悲相。」孫詩五絕，拙樸深刻，頌讚了如慈悲為懷之形象。楊雲史亦作〈胡藻斌為了如和尚畫象敬題〉二詩云：

黃梅衣法溯傳燈，東粵開山肇慧能。莫道嶺南無佛性，風幡兩靜有詩僧。

洗鉢空岑汲澗泉，海山深處証詩禪。丹青分付王摩詰，留與他年拜閻仙。<sup>40</sup>

楊詩其一歌頌了如不但承傳嶺南禪宗傳統，而且更以能詩稱譽文壇，倍增敬意；其二則寫與了如於海山深處結下詩禪因緣，並以唐詩人王維喻胡藻斌，以唐詩僧賈島（閻仙）喻了如，如此畫家、僧人、詩家、山水因緣聚合，繪畫題詩參禪，反映抗戰期間東普陀文風昌盛之特色。

## 結語

1941年12月8日日軍侵港，25日香港淪陷。由於香港時局動盪，所以這些文人政客也紛紛潛渡內地，星散各處；楊雲史更早在是年7月已病卒。淪陷之初，茂峰、了如師徒及岑學呂堅守東普陀，保護入寺之難民婦孺；時局稍定後，岑氏也攜眷下山內渡粵北，了如後亦轉赴澳門，<sup>41</sup>從此不返香港。胡藻斌內渡後，旋遭友人出賣行蹤，被日軍施毒針而亡。<sup>42</sup>淪陷三年零八個月間，東普陀依然暮鼓晨鐘，三疊潭依舊泉聲潺潺，而當年在這裏吟詩繪畫的文人一去不返，寺中也只有茂峰一人與日人周旋到底。抗戰勝利後，岑學呂返回老圍，重與茂峰過從，並繼續與居港文士遊寺覽潭，詩文唱和，直至1960年代去世為止。

### 注釋

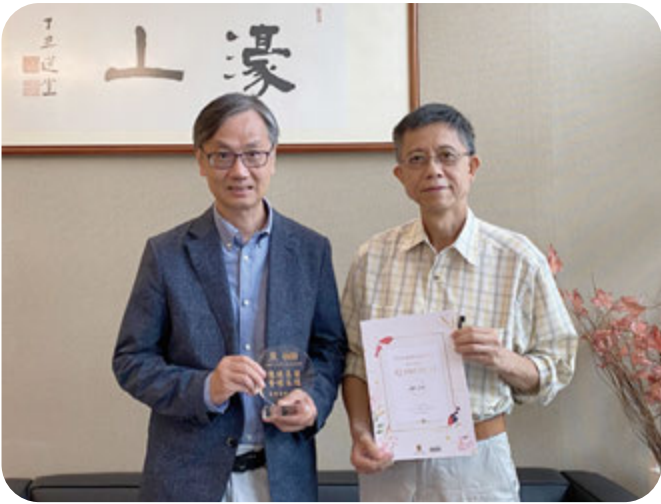
- 〔唐〕柳宗元著，尹占華、韓文奇校注：《柳宗元集校注》（北京：中華書局，2013），頁1667。
- 了如：〈香港佛教史略〉，載武昌海潮音社編：《海潮音》，第18卷第6號（1937年6月），頁44。
- 了一等口述，岑學呂記：《茂峰法師事略》，重印本（香港：東普陀講寺，2009），頁10。
- 茂峰和尚之中華民國護照，載羅永強主編：《茂峰長老慈悲王搜稿》（香港：東普陀講寺，2018），頁29。
- 以上茂峰生平事迹，參了如：〈茂峰老法師傳略〉，載漢口佛教正信會宣化團編：《正信週刊》，第9卷第40期（1937年4月），頁3–4；《茂峰法師事略》。
- 稿載《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁66。
- 轉引自《茂峰法師事略》，頁21–22。
- 原載《兩陽商民日報》，轉引自《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁66。
- 韓文舉：《韓樹園先生遺詩》（香港刊本，1948），頁26a。
- 韓文舉：《韓樹園先生遺詩》，頁24a。
- 1968年陳步煒〈千佛山東普陀講寺碑〉載：「〔茂峰〕上人改千石山之為千佛山，方志之所未收也。上人之命三疊潭名也，知他日必能增遊覽之勝概。節食縮衣，質環潭上之田，以葆其風景，且力排眾議謂無東普陀寺不足以成三疊潭之勝，無三疊潭不足以彰東普陀之盛，合則雙美，離之則兩傷，以今日驗諸而益信。」〈千佛山東普陀講寺碑〉，今立東普陀講寺內。
- 三首作品，俱載《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁85。

- 13 《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁86。
- 14 原載《南強日報》（香港），1938年6月1日；今載黃佩佳著，沈思編校：《香港本地風光·附新界百詠》（香港：商務印書館，2017），頁302。
- 15 陳尚志：《弘毅齋游草》（香港刊本，1954），頁12b。
- 16 黃佩佳著，沈思編校：《新界風土名勝大觀》（香港：商務印書館，2016），頁243。
- 17 了如：〈書感〉，《正信週刊》，第9卷第38期（1937年4月），頁4。
- 18 轉引自《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁87。
- 19 參〈東普陀寺千佛閣〉，《香港工商日報》，1936年2月17日。
- 20 稿藏東普陀講寺，亦載《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁88。
- 21 柳亞子：《磨劍室詩詞集》（上海：上海人民出版社，1985），頁953。
- 22 轉引自蘇志勤：〈東普陀寺遊記〉，《民鋒半月刊》，1940年第3期，頁24。
- 23 稿載《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁89。
- 24 易君左〈浮生半日閒〉記述：「恰巧遇着老詩人岑學侶（伯槩）先生立疎竹外，倚杖看斜陽，便請他參加酒會。岑老是常居東普陀的。他很風趣，笑着說，我的綽號叫做『火車上的木蝨』。此話怎講？就是專吃來往的客人。凡是遊東普陀的，我幾乎都叨擾一餐奉陪末座了。」載《海角天涯十八年》（台北：大明王氏出版有限公司，1982），頁150。
- 25 楊雲史著，程中山編：《江山萬里樓詩詞鈔續編》（香港：匯智出版社，2012），頁281。
- 26 《江山萬里樓詩詞鈔續編》，頁262。
- 27 棲霞山人〈憶詩人楊雲史〉云：「予等追隨先生杖履，無處不遊。一日至千佛寺，……先生笑曰：『崔顥題詩，太白擱筆，今日當讓汝一頭地矣。』遂竟不復作。」《中日文化》，第1卷第5期（1941年9月），頁144。
- 28 《江山萬里樓詩詞鈔續編》，頁327。
- 29 句出〈山中曉起〉、〈遊千佛山〉，載《江山萬里樓詩詞鈔續編》，頁328、309。
- 30 《江山萬里樓詩詞鈔續編》，頁310。
- 31 湯國貞：〈致茂峰、了如法師函〉（1939年11月30日），載《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁81。
- 32 張詩原稿，今藏東普陀講寺內。
- 33 〈東普陀講寺歷年大事年表〉於1939年記載云：「民國名人張一麐與茂峰上人遊後山溪瀑，認其似廬山三疊潭，由是上人即以三疊潭名其泉，日後東普陀與三疊潭名聲互相輝映。」文側附茂峰與張氏於三疊潭合照，照片有〈荃灣三疊潭命名之沿革〉手稿：「茂峰老法師與張一麐老居士同攝於古坑村大坑溪上，當時張老居士以此溪水酷肖廬山三疊潭，由是老法師改用今名也。張乃浙江名孝廉，入民國後參贊黨國，而尤以抗日時為最力，世人呼之為『老少年』者，即此老也。」文載《寺門八十慶一心——東普陀講寺成立八十週年紀念特刊》（香港：東普陀講寺，2013），頁45。又《茂峰長老慈悲王搜稿》之〈荃灣東普陀講寺大事年表〉，沿襲此說。按：早在張氏1939年遊寺之前，三疊潭之名已盛行港中，如1937年12月7日《香港華字日報》有「南華游藝部旅行決改赴三疊潭」報道，即可一證。故此三疊潭命名與張一麐無關，特此辨正。
- 34 蘇志勤：〈東普陀寺遊記〉，頁24-25。
- 35 稿藏東普陀講寺。
- 36 岑學呂：《岑學呂詩略·憶得集》（順德：耀昌鉛印本，1948），頁26b。
- 37 稿藏東普陀講寺。
- 38 《覺音》，第26期（1941年6月30日），頁31。
- 39 稿載伍惠珍、胡始康編：《胡藻斌畫集》（香港：文美設計製作，1986），頁41。
- 40 孫詩、楊詩俱載《覺音》，第26期，頁31-32。
- 41 柳亞子〈贈巨贊上人〉自注：「往識了如上人於香港，頃聞主講濠鏡瑜伽佛學院。」載《磨劍室詩詞集》，頁1015。端木蕻良〈孤猿叫雪〉追憶香港淪陷後曾於澳門遇見了如，載端木蕻良：《端木蕻良近作》（廣州：花城出版社，1983），頁171。
- 42 鄭春霖：〈胡藻斌傳略〉，轉引自《胡藻斌畫集》，頁首。

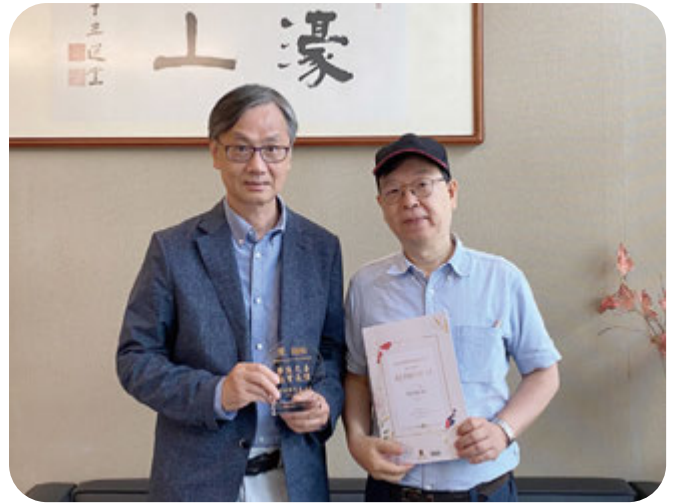
## 同事榮休

2020至2021年，本所有四位同事榮休，包括朱國藩博士、梁超權先生、何惠卿小姐及邱玉明女士。四位同事服務本所多年，黽勉從公，嘉惠良多；日轉星移，已屆致仕之期。

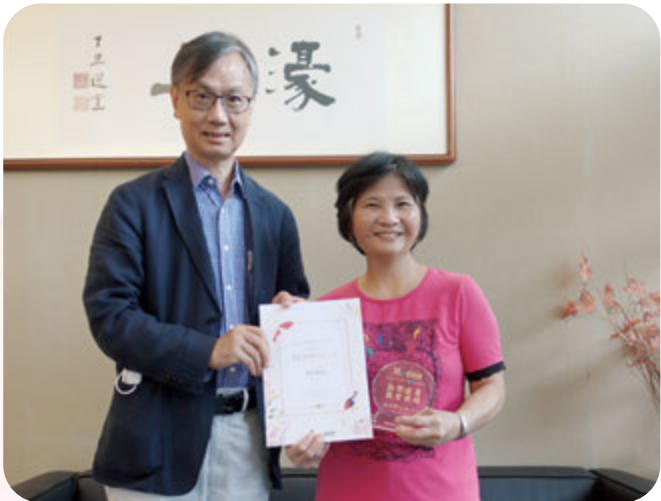
謹致謝忱，祝願諸位退休生活愉快。



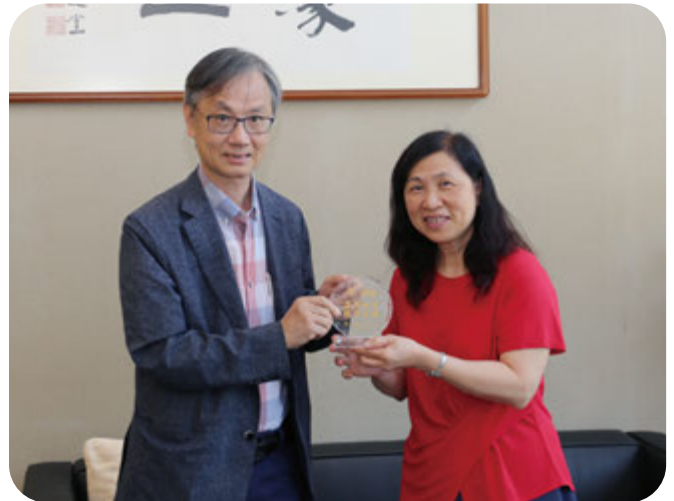
朱國藩博士



梁超權先生



何惠卿小姐



邱玉明女士

中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」

## 嶺南文化研究國際學術會議「再論近代嶺南文化與世界：物質文化、精神領域及情感結構」



香港中文大學中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」於2021年3月5至6日舉辦嶺南文化研究國際學術會議「再論近代嶺南文化與世界：物質文化、精神領域及情感結構」。

會議由香港中文大學中國文化研究所副所長（常務）、道教文化研究中心主任、文化及宗教研究系教授黎志添發表歡迎辭拉開序幕，隨後進行七場分組會議及一個圓桌會議。21位中外學者就：1.嶺南文人眼中的世界文化：思想結構的轉變；2.嶺南風格中的世界文化：文藝圖景的變遷；3.嶺南生活經驗中的外來物質文化；4.嶺南城市文化中的新模式；5.嶺南與泛粵語區的文化脈絡：以香港、澳門和南洋為連結；6.研究範式：成果與局限等會議議題，分享他們的研究成果，並和與會者展開深入的學術討論，與會者均踴躍提問及分享自己的觀點。會議以混合模式進行，與會者可於香港中文大學現場或利用線上視訊發表，並設有網上直播，共吸引約300名觀眾報名，每場會議均有超過70名線上觀眾參與。

是次會議旨在進一步擴展嶺南文化研究的寬度，推廣及深化嶺南文化的學術研究，加強國際學者間的合作與互動。通過是次學術會議，主辦單位冀望能夠對近代嶺南文化與世界的學術研究課題進行探討，並促使相關研究網絡形成，為日後的研究合作項目，以及文化和學術交流奠定基礎。

會議錄影片段已上載到中國文化研究所Facebook網站，歡迎到以下網址重溫：

1	鄧駿捷教授	澳門大學	論「雪社」與澳門近現代文學	<a href="#">按此</a>
2	蕭振豪教授	香港中文大學	「比姜堯章為何如」：再論陳澧的詞學與樂學	<a href="#">按此</a>
3	葉倬璋教授	香港教育大學	廣州光孝寺的人文地理研究——廢墟與遺民	<a href="#">按此</a>
4	卜永堅教授	香港中文大學	鄒伯奇生平及著述考	<a href="#">按此</a>
5	高嘉謙教授	國立臺灣大學	維新時代與粵語書寫：《開智錄》的粵謳形式與知識經驗	<a href="#">按此</a>
6	董就雄教授	香港珠海學院	嶺南自成面目詩論在清代的傳承——從嶺南三大家、宋湘到黃遵憲	<a href="#">按此</a>
7	梁基永博士	中山大學	《左孺日記》中的晚清民國廣東生活	<a href="#">按此</a>
8	程中山博士	香港中文大學	特以正聲標義旨——30年代香港正聲吟社研究	<a href="#">按此</a>
9	趙稀方教授	中國社會科學院	《小說星期刊》(1924-1925)：香港的新文化與舊文化	<a href="#">按此</a>
10	葉嘉教授	香港中文大學	從翻譯至懷疑：廣東《述報》(1884-1885)的時事知識取徑	<a href="#">按此</a>
11	許曉東教授	香港中文大學	商、儒之間：鴉片戰爭前後的潘正煒	<a href="#">按此</a>
12	張曉輝教授	暨南大學	中西元素融會與嶺南國貨品牌的創立	<a href="#">按此</a>
13	林立教授	新加坡國立大學	超越地域界限：南洋與嶺南的詩學聯繫	<a href="#">按此</a>
14	黎志添教授	香港中文大學	鄭觀應《中外衛生要旨》的中西「衛生」匯通之路	<a href="#">按此</a>
15	吳青教授	暨南大學	16-18世紀歐洲人筆下的廣州貿易	<a href="#">按此</a>
16	劉正剛教授	暨南大學	道咸之際廣州普通士人的世界觀——以梁松年《心遠論餘》為例	<a href="#">按此</a>
17	李若晴教授	廣州美術學院	北上公車與詩畫創作：以黃培芳《北行日記》為中心	<a href="#">按此</a>
18	陳文妍博士	香港中文大學	清季世變下順德黎兆棠、黎國廉父子的趨新實踐	<a href="#">按此</a>
19	嚴志雄教授	香港中文大學	鴉片、鬼兵、珠海老漁：晚清廣東詩人張維屏鴉片戰爭期間所作詩管窺	<a href="#">按此</a>
20	劉勇教授	中山大學	新見明儒湛若水〈格物之說〉手蹟的文獻價值與思想史意涵	<a href="#">按此</a>
21	楊權教授	中山大學	清初丹霞遺民捨山緣起	<a href="#">按此</a>

## 「嶺南文化研究計劃」專題工作坊——清代廣東文人研究報告(四)

中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」清代廣東文人研究小組成員透過宗教、文學、科學、翻譯、藝術等不同學科的角度，展現鴉片戰爭前後廣東文人對中西文化的態度，並定期進行專題工作坊，以便與學者同行交流。黎志添教授及許曉東教授於第四次專題工作坊（2021年1月21日）分別主講「鄭觀應的道教信仰及其《中外衛生要旨》」及「商、儒之間：鴉片戰爭前後的潘正煒」。

歡迎到中國文化研究所 Facebook專頁重溫是次專題工作坊：[按此](#)



黎志添教授



許曉東教授

蔣經國基金會亞太漢學中心、中國文化研究所合辦

## 「第七屆中國文化研究青年學者論壇」

第七屆「中國文化研究青年學者論壇」於2021年5月27至28日舉行。本年度的論壇以混合模式進行，主持和本地學者親身出席論壇，同時，身處其他國家或地區的學者則以Zoom參與線上會議。在新模式下，有135位觀眾參與並在聊天室留言發問，當中包括香港中文大學的同事、學生、校友以及公眾人士。

論壇旨在培養中國文化研究領域的青年學者，並增強青年學者之間的互動往來。今屆主題為「智識網絡與知識生產：再繪中國研究」，邀得26位青年學者報告研究成果。論壇分兩天共八節進行，論文範圍包括但不限於以下六個方面：1. 中國思想流派的興衰（任何時期）；2. 在本土及全球背景下傳播的中國關鍵概念及知識譜系；3. 對重要經典文本的（再）詮釋、傳播、借用及接收；4. 知識社群：如知識份子、學者、官員、文人、工匠、鑒賞家等；5. 被傳統觀念邊緣化的群體；6. 研究中國文化的智識網絡及知識生產的方法。與會者需以中文及英文進行交流。大會特邀香港中文大學的教學人員為相關組別作主持及評論員，包括：文化及宗教研究系黎志添教授、歷史系潘淑華教授、翻譯系葉嘉教授及香港城



徐力恆教授

葉嘉教授

黎志添教授

陳芳芳博士



市大學中文及歷史學系徐力恆教授。本年度的論壇共收到184個申請，經過籌備委員會的嚴格甄選，邀請了其中33位學者出席會議；因應論壇延期一年舉辦，獲選參與的33位青年學者中有7位選擇退出論壇。與會者來自中國大陸、香港、台灣、亞洲各國以及歐美等地，體現論壇推動中國文化研究的國際性交流的主旨。





文物館

「庚子說鼠」賀歲展覽

展覽日期：2020年6月13日至2021年1月17日

文物館由2020年6月13日起舉行「庚子說鼠」賀歲展覽，展現老鼠在中國文化中的意涵。

西元2020年歲次庚子，是農曆鼠年。老鼠屬嚙齒目，是歷史最悠久的哺乳類動物之一。人們普遍認知的老鼠形象大抵負面，但事實上，這群與人類長久共存的小鄰居有頑強的適應力和強大的繁衍能力，是中國文化中「繁盛」的吉祥象徵，亦為不少人帶來創作靈感。

是次展覽精選文物館十多件與老鼠及其親戚松鼠、蝙蝠相關的藏品，包括瓷器、硯石、嶺南畫派作品等，年代自清迄今。



「窯火天工：香港中文大學文物館藏歷代陶瓷展」

展覽日期：2020年6月13日至2021年4月11日

陶瓷在中國擁有久遠的歷史。早在一萬餘年前，先民便開始通過塑造黏土，以低溫（約600–800攝氏度）燒造，製成形形色色的「陶器」。陶器燒製經過多次改進，終以瓷土在高溫（約1250–1350攝氏度）下燒製，成為堅固耐用、防滲性能卓越的「瓷器」。

是次展覽挑選文物館藏歷代陶瓷中兩百餘件精品，分批展出，力求全面展現中國陶瓷的歷史和文化。文物館自1971年成立起便注重收藏陶瓷，迄今為止，所藏陶瓷已頗成體系。館內藏品實有賴社會各界多年的捐贈，舉要言之，如林炳炎基金會惠贈的清代官窯器、暫得樓胡惠春先生贈早期陶瓷及明清堂名款器、關善明博士及鍾棋偉先生捐贈晚清官窯、北山堂饒贈的紫砂器和石灣陶塑、淘石齋鄒紀新先生贈唐代長沙窯器，以及館友會、鄭德坤教授伉儷和北山堂合資入藏的貿易瓷器等。本次展覽希望通過這批展品，為大學的相關教學提供實物例證，並使觀眾能從陶瓷文物的角度了解文明和歷史的發展。



## 「辛丑說牛」展覽

展覽日期：2021年1月29日至2021年4月11日

西元2021年歲次辛丑，為十二生肖中的牛年。牛在中國歷史上地位尊崇，不僅是主要的祭祀品及肉食來源，也是牽車、耕田的重要力畜。除此之外，牛骨可用以占卜、製膠；而牛皮、角等均可製器，功用頗多。以牛為部首組成的漢字亦表達了形形色色的含義，構成了語言的基礎。在古代文學藝術中，更不乏詠牛、繪牛、以牛為喻、擬人等等，展現出豐富的人文內涵。是次展覽將精選文物館藏十餘件與牛相關的文物，包括書畫及陶瓷等，在展示古代牛文化的同時慶賀佳節來臨。



## 「廣納百川：明至清中期廣東書畫選 (香港中文大學文物館藏品)」展覽

展覽日期：2021年1月29日至2021年5月16日

作為慶祝金禧館慶展覽之一，展品選自歷年入藏精品，是一次從靜水流深至廣納百川的回溯與重塑的歷程，帶領觀眾重新思考廣東文化精英的思想源流與藝術、文化及歷史的關係，從中可見先賢們為實踐經世致用、爭取在全國知識界佔一席位所付出超乎常人的努力和熱誠。是次展覽將展出陳獻章、林良、張穆、陳恭尹等明清名家書畫約130件，分兩期於2021年春季及秋季展出。



## 「北山汲古——中國繪畫」展覽

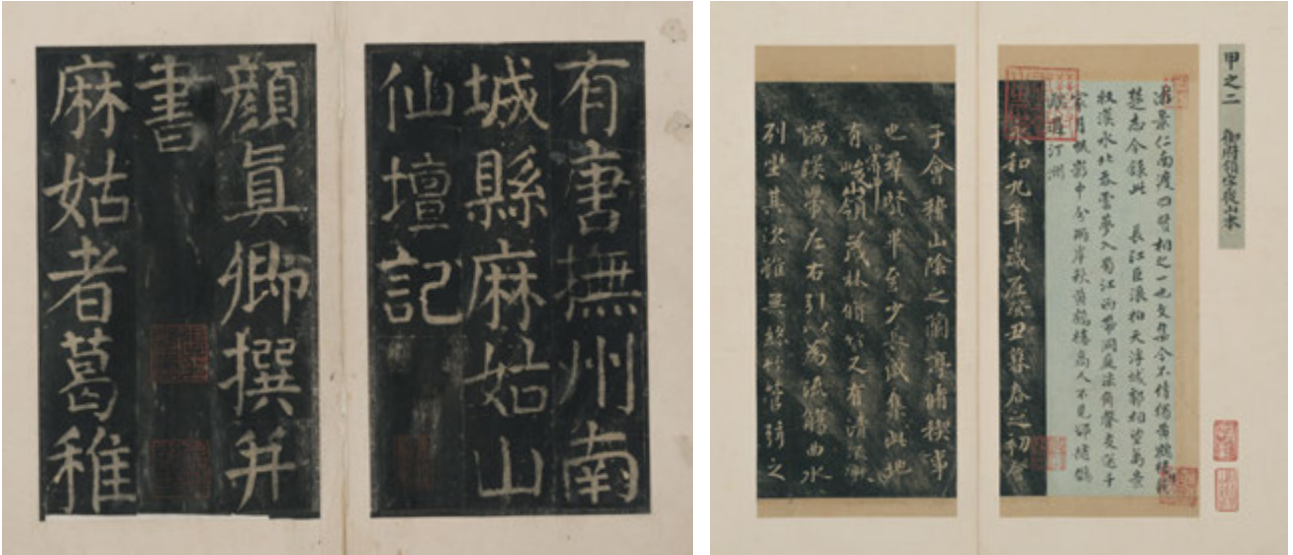
展覽日期：2021年5月7日至2021年7月25日

中國繪畫源遠流長，既具筆墨之美，亦蘊含深邃的文化內涵。文物館連同香港中文大學藝術系於2019年秋季合辦「北山汲古——中國繪畫」展覽，廣受歡迎。在學界與公眾的殷切期盼下，文物館決定精選北山堂所藏及惠贈，再度展出共120幀南宋至清代的畫蹟，展示中國繪畫豐富博雜、精彩多姿的面貌。是次展覽按畫作類型分為十個單元，包括腕底雲煙、江山勝景、仿古山水、花鳥雜畫、仙佛世界、寫貌圖真、國色天香、揚州逸韻、粵地丹青和玉臺妙墨，讓觀眾恍如置身於古代時光，看昔日的「人生百態」。



## 第六批《國家珍貴古籍名錄》

文物館12項碑帖藏品入選中國文化和旅遊部擬定的第六批《國家珍貴古籍名錄》(《名錄》)。連同被列入第五批《名錄》的8項藏品，文物館共有20項藏品入選。



## 2020 年北京文化創意大賽

文物館於2020年參加了由北京市文化創意產業促進中心主辦的北京文化創意大賽，文物館開發的「香港印象」咖啡掛耳包入選了全國百強。

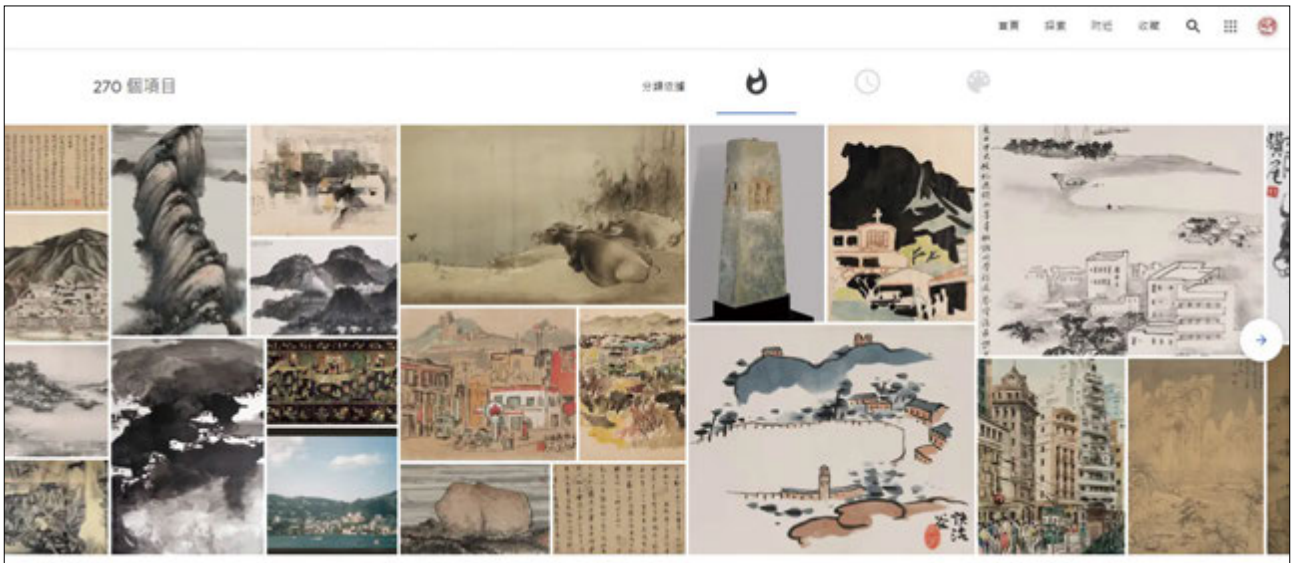


## Google 藝術與文化

文物館於2021年3月正式登錄Google藝術與文化，觀眾可以透過這個網上平台，不受時間和空間限制，瀏覽文物館展覽及珍藏。現時文物館於平台共推出「廣納百川：明至清中期廣東書畫選——明至清初篇」、「時光藝遊舊香港」、「辛丑說牛」三個網上展覽及二百多件精選館藏。截至4月，共吸引了6,013觀看人次。



平台連結：[按此](#)



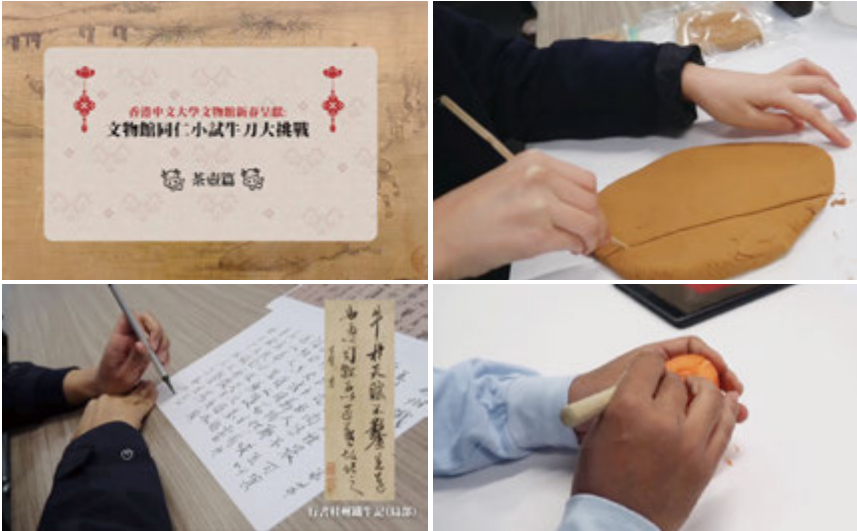
## 文物館吉祥物命名比賽

為慶祝文物館五十周年，文物館以館徽為參考，創作了屬於文物館的吉祥物，並於2021年1月邀請公眾為其命名。是次命名比賽合共徵集了111個中、英文名稱，獲勝的中、英文名稱分別為「文保寶」及“Amuse”。



## 「辛丑說牛」教育推廣

配合「辛丑說牛」賀歲展，文物館於2021年2月至3月期間推出了《辛丑牛年祝福你》小冊子及三段「小試牛刀大挑戰！」的教育影片。小冊子介紹了十二件以牛為主題的藝術品，並設有十二個趣味小活動，累計10,275觀看次數。三段「小試牛刀大挑戰！」影片分為茶壺篇、書法篇及印章篇，分別介紹了三件以牛為主題的藝術品，三段影片合共累計1,243觀看次數。



## 陶瓷心理小測驗

文物館於2021年3月31日推出了一個關於陶瓷的小遊戲，以提升大眾對文物館陶瓷的認識與興趣。



## 「廣納百川」網上講座及教育影片

文物館於2021年2月至5月舉辦了「廣納百川」網上講座系列<sup>1</sup>，共四場網上講座。首場為2月26日由文物館副研究員何碧琪博士主講的「解讀『廣納百川：明至清中期廣東書畫選』展覽」。次場於3月12日由中國國家博物館研究員朱萬章博士主講，講題為「早期廣東繪畫考述——以顏宗、林良和何浩為例」。第三場為4月9日由廣東文獻學家梁基永博士主講的「晚明嶺南文士生活」。最後一講於5月7日由香港中文大學中國語言及文學系嚴志雄教授主講，題為「在帝國殘照中回首『海雲』——明清之際禪門與嶺南之文化記憶」。四場網上講座合共累計2,915觀看次數。文物館亦與新會商會陳白沙紀念中學合作，於4月12日推出了一段介紹明代儒者陳獻章的教育影片，名為「陳獻章——不離地的教育家」，累計1,171觀看次數。



## 一場歷時四年的研究旅程——《浮世清音——晚明江南藝術與文化》

為慶祝國際博物館日，文物館誠邀香港故宮文化博物館副研究員蔣方亭博士及香港中文大學藝術系尹翠琪教授分享《浮世清音——晚明江南藝術與文化》展覽的策劃過程。是次「一場歷時四年的研究旅程——《浮世清音——晚明江南藝術與文化》」網上對談由文物館館長姚進莊教授主持，於2021年5月18日舉行，共吸引了138位聽眾。



## 「中國考古藝術研究計劃」講座系列 2021

香港中文大學文物館「中國考古藝術研究計劃」十分重視推動學術交流及推廣大眾對古文化的興趣。因此由本年2月開始，每月最後一個周五下午4時至5時30分，定期舉辦「中國考古藝術研究計劃」講座系列，由本計劃研究人員及本地、境外最前線學者主講，分享其最新文物、考古研究成果。因應疫情，上半年度的講座均安排在網上進行，至今已舉辦四次，反應熱烈。講者雖然未能跟聽眾近距離接觸，然而會後提問十分踴躍。所有講座錄影均上載至本計劃網站，分別有YouTube、Bilibili、Facebook等途徑，歡迎到以下網址重溫：[按此](#)

### 「中國考古藝術研究計劃」講座系列(一)

#### 「澳門—廣州—香港與清代海外貿易」網上講座

講座由本研究計劃項目主任、文物館副館長許曉東教授主講，於2021年2月26日舉行。講座介紹清代粵海關的設立以及「廣州體制」的形成和解體，廣州、澳門、香港在清代海外貿易中扮演的角色，粵海關、行商、外商之間的關係和衝突，「廣州造」的興起及其貿易網絡，廣州十三行區中外人士日常素描等。

這是本系列首場講座，線上參與者包括本地及境外，線上同一時間出席人數最高達90人。



### 「中國考古藝術研究計劃」講座系列(二)

#### 「葡萄牙訂製瓷器與中歐海上貿易的發端」網上講座

講座由本研究計劃副研究員、文物館中國器物主任王冠宇博士主講，於2021年3月26日舉行。講座內容主要圍繞十五世紀以來，歐洲進入大航海時代，各國船隊在皇室貴族的支持下，積極開拓未知世界與海上版圖，亦不斷東進，尋求更廣闊的資源與貿易機會。十六世紀早期，葡萄牙人率先到達中國，開啟中歐海上貿易黃金時代的序幕。

澳門開埠（1553）之前，葡萄牙人活躍於東南沿海一帶，與中國私商進行非法交易。這些非官方性質的航行及貿易細節，在文獻檔案的記載中語焉不詳，反而在作為出口商品的外銷瓷器上有跡可尋。本次報告選取當時貿易瓷器中的重要類型——葡萄牙訂製瓷器作為研究個案，通過對瓷器的主體圖案、裝飾元素及銘文內容的考訂，分析中葡貿易最早的參與者及其動因；根據瓷器的現存數量、形制及紋樣等特徵，探究其訂製及貿易模式；旨在以物補史，重構中歐海上貿易發端時期一些鮮為人知的歷史細節。

經過首場講座的成功迴響，第二場承接首場的氣勢，線上同一時段參與人數更達125人。會後與會者踴躍發問及交流，氣氛熾熱。



「中國考古藝術研究計劃」講座系列(三)

「皇帝的禮物：清宮造辦處和廣東商貿網絡的交會」網上講座

講座由本研究計劃博士後研究員周穎菁博士主講，於2021年4月30日舉行。講座探討清代皇帝的收禮和送禮活動，廣貨和廣東地區所特有的國際貿易網絡影響甚鉅。清代宮廷是中國歷史上與西洋往來的高峰，盛清三位皇帝康熙、雍正、乾隆均透過粵海關、廣東十三行的洋商和兩廣的封疆大臣來獲取歐洲的資訊和舶來品，他們都是廣東地區有資格入貢的群體。皇帝除了自用外，並會在特殊場合將這些源自西洋的物品賞賜給臣下。廣東地區基於和西洋人直接貿易的優勢，發展出其獨特的藝品風格，廣貨不僅風靡西洋市場，亦受北京宮廷青睞。廣匠並常被網羅至造辦處當差，進而影響北京地區的工藝風格，晚清時宮廷活計甚有外包至廣東的作坊。

受益於廣東貿易的中西交流不單是純粹的商貿活動，許多時候並涉及宗教、皇帝個人的興趣偏好、廣東地方官員的態度。中法貿易便是濫觴於康熙皇帝和路易十四的禮物交換，同時牽涉羅馬教廷、法國宮廷、耶穌會傳教士、法國商人和廣東地方大員的複雜角力。這些群體間的碰撞形塑了十八世紀中法貿易的樣貌，此將會是文物館清代廣東貿易研究計劃的重點之一。

在講座系列好評如潮下，是次講座報名人數高達300人，參與人數亦有197人。大眾對皇室器物興趣濃厚，會後熱烈提問交流超過半小時。



「中國考古藝術研究計劃」講座系列(四)

「香港九龍聖山遺址的考古發現」網上講座

講座邀請本地最前線考古學家吳震霖先生主講，於2021年5月28日舉行。吳先生是資深的陶瓷專家，長期在本地進行大型田野考古工作。其中在港鐵沙中線有重要的考古發現。由於沙中線的建設，土瓜灣站（現已改名為宋皇臺站）共進行了三次考古發掘。發掘中發現了大量文物，主要是陶瓷碎片和錢幣。除了文物之外，也發現了一部分宋元時期遺蹟。

這些遺蹟的發現印證了當時人類活動的情況。這些發現為該地區及香港的歷史提供了實物材料，便利了將來對香港歷史的研究。吾土吾情，從是次的講座中我們可以感受到近在咫尺的古代文化。是次講座更獲香港電台邀請，在第一台《大學堂》節目中播放。





## 「雪漠玲瓏——喜馬拉雅與蒙古珍品」巡迴展覽回顧

由文物館副館長、中國考古藝術研究計劃項目主任許曉東教授策展的「雪漠玲瓏——喜馬拉雅與蒙古珍品」於2018年9月至2019年2月在文物館展出後，因展品之精美、罕見，引發本地及內地觀眾極大興趣，成為當時IMUSEUM香港地區最受關注的展覽。2019年11月29日開始赴國內博物館巡展：首站為安徽博物院（2019.11.29-2020.2.23），接着到達中國港口博物館（2020.4.15-2020.7.31），繼而是長沙博物館（2020.10.23-2021.1.17），最終站為成都金沙遺址博物館（2021.2.1-2021.4.25）。巡迴展覽歷時十七個月，展品已於2021年5月初順利回歸本館。

是次展覽是文物館首次嘗試舉辦的大型巡迴展覽活動，承蒙承訓堂及夢蝶軒慷慨應允借出233件（組）展品巡展。展品包括飾品、生活用品及宗教用品，展現喜馬拉雅及大漠民族獨特的歷史文化、生活習俗、精神世界及審美。

是次巡展開始不久，便遇上新冠疫情，各地博物館遭遇了閉館和人流管控等限制。儘管如此，四館展場參觀人數仍高達80多萬人次。為彌補疫情帶來的不便，各館利用高科技努力開拓各種網上平台，通過持續發放微信推文、雲展廳360度全景導覽、線上語音導覽、專家學者網上講座，以及微博、媒體及自媒體報道等形式，與更多觀眾分享璀璨輝煌的喜馬拉雅與蒙古藝術。僅在金沙遺址博物館，展覽在各類網上客戶端曝光率高達93萬次，官方微博閱讀量350餘萬次，五場線上直播活動參與觀眾114萬餘。展覽期間，媒體報道500餘次，APP、微信、網站報道430次。展覽受歡迎程度及影響之鉅，由此一地即可見一斑。

此展覽獲國家文化與旅遊部國際與交流合作局（港澳台辦）評為2021年度內地與港澳文化和旅遊交流重點項目，也是四川省唯一入選的項目。巡展加強了文物館與內地博物館密切的交流。

## 「《七寶玲瓏》中的神聖與世俗」網上講座

本講座配合文物館原創之「雪漠玲瓏——喜馬拉雅與蒙古珍品」在內地成都站的巡迴展。展覽在成都金沙遺址博物館展出，網上講座由文物館副館長、中國考古藝術研究計劃項目主任許曉東教授在2021年3月19日主講，內容結合展品及出土文物、繪畫，通過對喜馬拉雅地區首飾和服飾及其裝飾圖案的解讀，揭示當地居民對信仰的無與倫比的虔誠，精神與物質、神聖與世俗的完美融合。講座還介紹了喜馬拉雅地區首飾、服飾的工藝特點及其上裝點的各色珠寶的產地、含義，反映世界屋脊並未能阻隔雪域與周圍地區的物質、技術、人員的交流。

講座在微信線上同時有258人收看，微博更接近10萬人，吸引大批對喜馬拉雅地區藝術文化有興趣人士參與。



## 翻譯研究中心

為紀念翻譯研究中心成立五十周年，並進一步推動翻譯研究，中心自2021年1月開始舉辦「香港中文大學翻譯研究中心翻譯史研究線上講座」系列，於每月最後一個周日晚上進行。演講者是來自世界各地的翻譯研究領域傑出學者。

### 【第一講】

題目：翻譯文本的思想史研究：《天演論》的內與外

講者：黃克武教授（中央研究院近代史研究所）

主持人：王宏志教授（香港中文大學翻譯研究中心）

日期：2021年1月31日

時間：（香港時間）晚上7時至9時

講座概要：嚴復的《天演論》是近代中國以翻譯作品促成思想變遷的重要著作。它以西方經驗作為模本促成經學時代到科學時代的巨大轉變，被學界譽為「嚴復時刻」（The Yan Fu Moment）。本演講以嚴譯《天演論》為例，說明翻譯史與思想史結合的可能性。題目中的「內」指文本內容的跨語境分析，「外」則指此一文本在清末民初歷史脈絡中所扮演的角色，而尤其着重儒釋道三教對《天演論》的闡釋與回應，來看近代中、外天人關係的重整與差異。內史與外史交織在一起可以更進一步解釋《天演論》為何在中國引起重大的反響，以及近代中國思想界回應「世俗化」（secularization）挑戰的特色。



黃克武教授

### 【第二講】

題目：通過翻譯，接軌世界：中國第一本百科全書的誕生

講者：陳力衛教授（日本成城大學經濟學部）

主持人：王宏志教授（香港中文大學翻譯研究中心）

日期：2021年2月28日

時間：（香港時間）晚上7時至9時

講座概要：黃人編輯的《普通百科新大辭典》（上海：國學扶輪社，1911）被稱為中國現代第一部百科全書，兼收各類詞條12,000餘條，特別是引進大量科技、文化、教育方面的新詞，其概念和定義成為中國與世界接軌的一個範例。可是，該辭典應該如何定位？是視為中國人獨立編纂的呢？還是另有所依？我們給出的答案是，這實際上是一本通過翻譯急就而成的百科全書。



陳力衛教授

【第三講】

題 目：嚴復如何移譯evolution與ethics?——由概念到詞語的程途

講 者：沈國威教授（日本關西大學外國語學部）

主持人：王宏志教授（香港中文大學翻譯研究中心）

日 期：2021年3月28日

時 間：（香港時間）晚上7時至9時

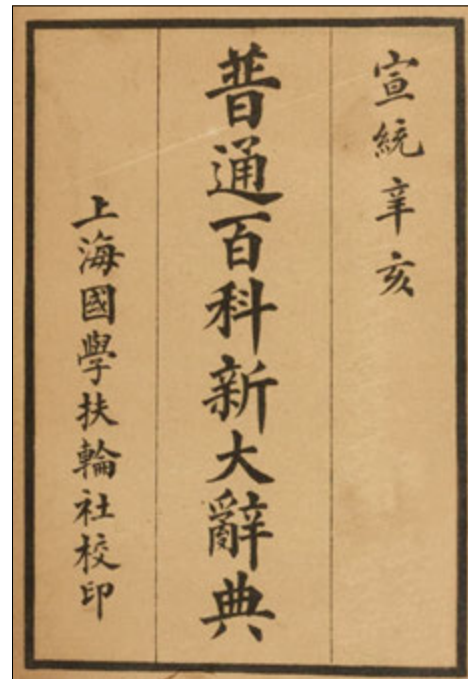


沈國威教授

講座概要：嚴復如何移譯赫胥黎evolution與ethics這兩個詞所內涵的概念是一個饒有興味的問題。譯詞的選擇及創制，固然反映了譯者本身對原著的理解，但同時也不得不受到歷史語境的種種限制。時至今日，嚴復的譯詞已為和制漢語的「進化」和「倫理」所取代，但嚴復譯詞創制的努力中尚有一些需要廓清的問題。對譯詞創建過程的重構，可以為思想史等領域的討論提供言之有據的基礎；把握嚴復譯詞的命名之所由，追溯體驗「惟個中人方能了然」的艱辛，對於正確理解《天演論》的歷史定位及其意義也是至關重要的。



《天演論》



《普通百科新大辭典》

### 【第四講】

題 目：亞洲翻譯史研究理論與方法：以台灣日治時期的法院與警察通譯為例

講 者：楊承淑教授（台灣輔仁大學跨文化研究所）

主持人：王宏志教授（香港中文大學翻譯研究中心）

日 期：2021年4月25日

時 間：（香港時間）晚上7時至9時

講座概要：近年來，亞洲翻譯學者在譯者與譯史研究方面成果頗豐。本演講將首先梳理近十年亞洲譯者與譯史研究的理論與方法，以期為本領域的研究提供新視域。其次，將以台灣日治時期的法院與警察通譯為例，具體闡釋譯史與譯者研究的方法與途徑。通過分析譯者的書寫與譯事活動發現，台灣日治時期法院與警察通譯，經由考試或定期出版等方式，形成組織化的階層結構，且兩個群體之間具有流動性的特徵。



楊承淑教授

### 【第五講】

題 目：乾隆頒送英國王喬治三世敕諭及其翻譯問題：兼談翻譯與近代中國

講 者：王宏志教授（香港中文大學翻譯研究中心）

主持人：禹玲教授（湖南科技大學外國語學院）

日 期：2021年5月30日

時 間：（香港時間）晚上7時至9時

講座概要：為改善貿易環境，英國在1793年派遣馬戛爾尼使團訪華。在使團離開北京之際，乾隆連續向英國王喬治三世頒送兩道敕諭，然後又在1796年初頒送第三道敕諭。本演講利用原始資料，深入討論乾隆這幾道敕諭，首先釐清一些史實上的問題，例如敕諭的日期、數目和不同的版本等，然後重點討論三道敕諭的翻譯問題，包括不同的譯本、譯本與原敕諭的異同、產生的效果等，並交代馬戛爾尼以及喬治三世對敕諭的回應，當中涉及重要的翻譯問題。最後，本演講以馬戛爾尼訪華使團作為個案，簡略討論翻譯在中國近代史歷程所扮演的重要角色，藉此確定翻譯史研究的價值。



王宏志教授

期刊

中國文化研究所《中國文化研究所學報》第 72 期

本期刊載論文六篇、書評論文一篇、書評六篇，共二百五十九頁。

論文

1. 陳偉強：〈玉京山朝會——從六朝步虛儀到初唐遊仙詩〉
2. 梁樹風：〈蘇軾《東坡志林》成書考——兼論五卷本與十二卷本的關係〉
3. 張萬民：〈朱熹「淫詩」說中、日接受之比較：以十七至十八世紀為中心〉
4. 蕭振豪：〈江戶漢詩壇中的唐音論和李攀龍詩律論〉
5. 蔡長林：〈乾嘉之際的非原教主義論述——姚鼐《易說》的經學見解〉
6. 陳建銘：〈詩意地安居——沈曾植的晚年上海生活與滬上遺老詩歌寫作〉

書評論文

1. Grégoire Espeset, "Authorial Strategies in Pursuit of the Great Book: Ruminations about a Published Dissertation on Han China"

書評

1. Michael Nylan, "Keywords in Chinese Culture. Edited by Wai-ye Li and Yuri Pines"
2. Henrik H. Sørensen, "Chinese Esoteric Buddhism: Amoghavajra, the Ruling Elite, and the Emergence of a Tradition. By Geoffrey C. Goble"
3. Linda Walton, "The Politics of Higher Education: The Imperial University in Northern Song China. By Chu Ming-kin"
4. Tze-ki Hon, "The Yi River Commentary on the Book of Changes. By Cheng Yi. Edited and translated by L. Michael Harrington. Introduction by L. Michael Harrington and Robin R. Wang"
5. Gil Raz, "The Writ of the Three Sovereigns: From Local Lore to Institutional Daoism. By Dominic Steavu"
6. Patricia Eichenbaum Karetzky, "Becoming Guanyin: Artistic Devotion of Buddhist Women in Later Imperial China. By Yuhang Li"

詳細內容請瀏覽：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/journal/chi/journal.html>





當代中國文化研究中心《二十一世紀》2021年2月號，第183期

「文化中國」的建設有何現實意義？本期「二十一世紀評論」以「再思文化中國：回顧與展望」為題，刊出的三篇文章分別從歷史、文明和文學的角度作出反思。

二十一世紀評論

再思文化中國：回顧與展望

徐國琦 「中國」理念之近現代沿革與「文化中國」的建設

彭國翔 現代中國代表的是何種文明？——從亨廷頓的「文明衝突論」說起

宋明煒 重訪「新中國」未來：以二十一世紀華語小說為中心

學術論文

王泉偉 再論清帝國的性質與變遷：政治權利的視角

張夢婷 邊疆教育、文化網絡與國家權力的擴張——以抗戰時期西雙版納為例（1935–1945）

段世雄 建國初期內蒙古新蒙文改革始末

任育德 1950年代台灣反對黨議題的形成與發展：跨域視角的分析

景觀

鍾 飆 以形顯態——新冠疫情下的藝術創作之旅

研究筆記

孔德維 功德生民則祀之：華人學術語境中的「政教分離」論述

書評

馬金生 從「事件史」到「事件路徑史」的探索——評馮志陽《庚子救援研究》

阮清華 社會主義國家政權建設的試驗場——評劉彥文《工地社會：引洮上山水利工程的革命、集體主義與現代化》



當代中國文化研究中心《二十一世紀》2021年4月號，第184期

中美關係的走向成為當今世界的關注焦點，本期「二十一世紀評論」以「中美關係前瞻」為題，邀請了三位學者為我們前瞻未來的發展。

二十一世紀評論

中美關係前瞻

趙穗生 全球領袖失責：新冠疫情下的中美角力

王建偉 拜登對華政策：沒有特朗普的「特朗普主義」？

關仲然 從特朗普時代到後特朗普時代：兩岸、美台關係的嬗變

學術論文

杜春媚 自由、女性與大眾的身體——「現代舞之母」鄧肯與二十世紀中國

陳 瑩 兒童銀幕形象的競逐——民國兒童年電影《小天使》與《迷途的羔羊》

鍾瀚聲 「去通俗化」敘事與知識份子的戀愛改造——重讀影片《上海姑娘》

王曉珏 測繪冷戰文化地形圖：張愛玲與《秧歌》

景觀

黃碧赫 中國美術館與當代中國前衛藝術的發軔

研究筆記

李海默 美國政治極化現象：三個不同維度的觀察

書評

黃杰華 重審西方現代科學的傳統——評陳方正《繼承與叛逆：現代科學為何出現於西方》（增訂版）

殷鵬飛 東西之間找尋「革命者」的內在邏輯——評張歷君《瞿秋白與跨文化現代性》

李志毓 把人物傳記帶回歷史研究——評黃克武《顧孟餘的清高：中國近代史的另一種可能》

詳細內容請瀏覽：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/zh/issues/index.html>



吳多泰中國語文研究中心《中國語文通訊》第100卷第1期

《中國語文通訊》第100卷第1期已經出版，本期刊載了七篇論文，六篇屬於「第十一屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會」專號，一篇屬於「語文研究」類。

第十一屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會」在2018年12月7至8日於香港中文大學舉行，由香港中文大學、南開大學、中國社會科學院語言研究所聯合主辦；香港中文大學中國語言及文學系、中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心聯合承辦。

本屆主題為「『一帶一路』視角下的漢語研究」。「一帶一路」倡議為語言學研究與應用注入新的內容，不僅加深對全球華語的認識，也有利於語言比較研究，促進文化交流，達到「民心相通」之效。超過90位專家學者，在「一帶一路」的宏觀視角下，分享了漢語語言學各領域的研究心得。

【專題：第十一屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會】

1. 田小琳：三論香港地區的語言文字規範問題
2. 吳東英、林敏奮：名人在社交媒體平臺上的關係言語行為和特徵：內地與香港的比較分析
3. 張 凌：香港人學習普通話的聲調偏誤之聲學分析
4. 史紅麗：漢語非疑問用法疑問詞的句法位置及語義分析
5. 黎奕葆：粵語等比句類型的歷時考察
6. Yiqin Qiu, Xiaoqian Zhang and Xiaoshi Hu, On Post-verbal Durative/Frequency Phrases in Mandarin Chinese

【語文研究】

7. 劉燕婷：東莞（企石）粵語的「人X」結構

全文可以從吳多泰中國語文研究中心的網頁下載：

<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/chinese/index.html>



書籍

《道藏輯要·提要》(三冊)

黎志添 主編

中國文化研究所副所長(常務)黎志添教授主編的《道藏輯要·提要》(三冊)已於2021年5月面世。

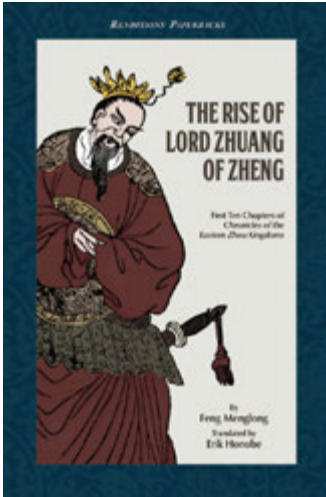
《道藏輯要》是清代的大型道教叢書，所收道書門類眾多，包括內丹學、宇宙學、哲學、戒律、儀式、山志、宮觀碑銘等。作為近代規模最大的道教經典選集，它無疑是研究明清道教，尤其是清代道教乩壇、呂祖與文昌信仰、全真派道經等不可或缺的資料來源。

《道藏輯要·提要》旨在為《道藏輯要》(包括《重刊道藏輯要》)所收的藏內(即《正統道藏》)、藏外道經和註本，提供詳實準確且條理清晰的信息。本書由74位世界著名的道教學者合作，花費十年精力編成，不僅介紹經本的基本內容，更釐清文本歷史和版本來源。作為首部《道藏輯要》的解題性著作，本書不但為研究某一特定道教經典的學者提供便利，對《道藏輯要》的背景和演變也進行了整體分析。通過剖釋這部清代道教典籍的編撰與流傳，本書揭示了近代中國宗教的一個重要發展歷程。

- 一、《道藏輯要·提要》所收道書總目
- 二、嘉慶《道藏輯要》總目(京都大學人文科學研究所藏本)
- 三、光緒《重刊道藏輯要》總目(香港中文大學圖書館藏本)
- 四、綜述：《道藏輯要》與《重刊道藏輯要》考證
- 五、《道藏輯要·提要》正文目錄
- 六、《道藏輯要·提要》正文(三百〇七篇)
- 七、附錄



《道藏輯要》扉頁  
(日本國立國會圖書館《道藏輯要》藏本)



翻譯研究中心 *The Rise of Lord Zhuang of Zheng: First Ten Chapters of Chronicles of the Eastern Zhou Kingdoms*  
(English version only)

By Feng Menglong  
Translated by Erik Honobe  
With a foreword by Robert E. Hegel

This volume consists of the first ten chapters from the popular historical novel *Dongzhou lieguo zhi* 東周列國志, or *Chronicles of the Eastern Zhou Kingdoms*, by the renowned late Ming dynasty writer Feng Menglong 馮夢龍. The stories, themselves adaptations of earlier texts, vividly recount the end of the Western Zhou and the rise of the cunning, ambitious Lord Zhuang of Zheng, the first overlord to have seized overarching power during the breakdown of order. Wise or fatuous rulers, loyal or renegade ministers, ill-fated beauties, and valiant generals take turns appearing on the stage of that chaotic yet thrilling era, their lives interwoven into this romanticized history which has been widely read for hundreds of years and will continue to attract future generations of readers.

Feng was a widely acclaimed compiler of anthologies of popular literature. His work includes collections of jokes, collections of classical-language stories and anecdotes, revised versions of novels, and the *San yan* 三言 collections of vernacular stories.

Erik Honobe, the translator, is Professor in the School of Global Studies at Tama University, Japan, where he teaches Chinese Literature and International Business.



劉殿爵中國古籍研究中心  
《諸子考論：從〈老〉、〈莊〉到〈淮南子〉、〈文子〉》

鄭麗娟 著

由鄭麗娟博士撰著、中國文化研究所劉殿爵中國古籍研究中心出版之《漢達古籍研究叢書》第四十九種《諸子考論：從〈老〉、〈莊〉到〈淮南子〉、〈文子〉》，已於2020年12月出版。該書收錄六篇文章，皆以文本為基礎，分析各派學說之關係：首五篇文章，與諸子有關，主要討論老子、莊子、荀子、淮南子、文子學說之傳承、異同；附錄一篇則討論鄭玄、王肅、盧辯三家解經之異同，以見鄭王經學對北朝禮學之影響。

《莊子·外篇》詮釋《老子》考

「莊子蔽於天而不知人」析論

今本《文子》詮釋《老子》考

今本《文子》據《淮南》原書文辭詮釋《淮南》考

傅世本《文子》、許慎、高誘釋讀《淮南》考

附錄

盧辯《大戴禮記注》與「鄭、王」論說異同考

文物館《浮世清音——晚明江南藝術與文化》(三冊)

屈志仁 總策劃 尹翠琪、蔣方亭 主編

本圖錄一套三冊，收錄三篇專文，並將圖文並茂地展示來自上海博物館、香港公私收藏以及海外博物館藏晚明藝術精品約200件(套)，以此呈現晚明豐富多彩的物質生活與獨具特色的藝文風貌。



【專文】

尹翠琪：繁華遍地——晚明江南城市中層市民的生活  
蔣方亭：浮世清音——晚明人文藝術所見矛盾與交融  
王冠宇：何以繁華——早期全球化浪潮中的晚明江南

【條目】

(一)	(二)	(三)	(四)	(五)
執念日常	浮世爭鳴	遊藝逃禪	芸窗雅設	器行萬國
巧匠名品	風月清音	造化在手		
千花競色	入世雅流	幽懷靜寄		
奇古揚真				



文物館《廣納百川：明至清中期廣東書畫選》  
(香港中文大學文物館藏品)

何碧琪 圖錄主編及策展

本書由文物館何碧琪博士編撰，這是從靜水流深至廣納百川的回溯與重塑的歷程，透過館藏廣東書畫精品及深入淺出的文字，引領讀者重新思考廣東文化精英的思想源流與藝術、文化及歷史的關係。在文物館金禧館慶之際，特此紀念廣東先賢們為實踐經世致用、爭取在全國知識界佔一席位所付出超乎常人的努力和熱誠。

緒論 嶺南故事：從文獻與文物重新認識嶺南  
第一章 虛靜有為：陳獻章、湛若水影響下的書法  
第二章 無奈避世：遺民、高僧、仕清的兩難  
第三章 文藝世紀：詩人與書畫家們各領風騷  
第四章 風滿筠清：士商的鑑藏雅集文化

## 「藝術宅」

為了令大家安坐家中亦可與藝術保持聯繫，文物館不斷更新與整合不同展覽與範疇的網上學習資源。

學習平台連結：[按此](#)

## Google藝術與文化

文物館未來將會有更多的網上展覽與館藏登錄Google藝術與文化，觀眾可以透過這個網上平台，不受時間和空間限制，瀏覽文物館展覽及珍藏。「北山汲古——中國繪畫」網上展覽預計於7月推出。



## 「中國考古藝術研究計劃」講座系列預告

敬請留意「中國考古藝術研究計劃」網頁相關報名資訊：

<http://www.artmuseum.cuhk.edu.hk/zh/training/rpcaa/updates/>

### 【第五講】

比較視角下的早期中國熔模鑄藝：漢代之前的華夏及其文化邊地的冶金證據

講者：彭鵬教授（香港中文大學文化管理）

日期：2021年6月25日（五）

時間：下午4:00–5:30

語言：英語

報名連結：<https://bit.ly/3hD5C2L>



### 【第六講】

漢帝國南緣的統治秩序與銅器工業的重構：湖南與越南北部的案例分析

講者：林永昌教授（香港中文大學人類學系、歷史系）

日期：2021年7月30日（五）

時間：下午4:00–5:30

語言：普通話

編輯委員會

主編：黎志添

成員：香婷婷 朱敏翎